



第18航空団司令官
ブレット・ウィリアムズ准将

初春のお慶びを
申し上げます

Akemashite Omedeto Gozaimasu!

Welcome to Skoshi Kadena. Whether you have been reading the magazine over the last few months or you are a first time visitor, I think you'll find something you didn't know about the United States Air Force and the men and women of Kadena Air Base.

At Kadena, we strive to be good neighbors and good ambassadors as we carry out our mission to defend Japan and help keep this region stable, prosperous and secure. Skoshi Kadena is one way of letting our friends and neighbors in the community know a little bit more about us. Every month in the magazine, we highlight some of our activities in the local community, shed some light on American culture, and we spotlight the incredible contributions of our dedicated workforce of Japanese employees.

The United States relationship with Japan is one of its most enduring partnerships and has been the bedrock of peace and security in this region for more than 60 years. We are proud to be here in support of that important relationship, and I thank you for making our Airmen and families feel welcome in your community.

Please enjoy Skoshi Kadena, and recommend it to your friends and family who may be curious about the Air Force and Kadena Air Base. I wish you all the best for a peaceful and prosperous New Year.

Brig Gen Brett Williams
18th Wing Commander

明けましておめでとうございます！

『スコシ・カデナ』へようこそ。初めてこのウェブマガジンをご覧になる方も、過去数ヶ月の間で既にご存知の方も、このサイトを通して米空軍そして嘉手納基地の軍人、軍属、その家族の活動や日本人従業員の仕事等について、新たな発見があることを希望いたします。

嘉手納基地では、空軍兵が日本国防衛という私達の任務を遂行し、地域の安定、繁栄そして安全を維持しながら、良き隣人そして親善大使となるよう邁進しています。この『スコシ・カデナ』は隣人であり友人である日本の皆様には、私達について少しでも知って頂くための一つの方法だと思っています。この月刊ウェブマガジンでは、地元で行っている活動や行事、米国文化を紹介したり、更に献身的な勤務で圧倒的な貢献をされている日本人従業員の方々にスポットライトを当てて紹介しています。

日米関係というものは最も恒久的協力関係の一つとして、同地域に60年以上も平和と安全をもたらす基盤となっています。そのような重要な関係を支援するため当地で勤務・生活できることを誇りに思い、また暖かく迎えて下さっている日本の方々に感謝しています。どうぞ『スコシ・カデナ』をお楽しみください。皆様のご家族やご友人で空軍や嘉手納基地について興味のある方がいらっしゃいましたらこの『スコシ・カデナ』を紹介して頂ければ幸いです。

新年が皆様にとって平和で実りのある幸多き一年となりますことを祈念申し上げます。

2009年1月

第18航空団司令官
ブレット・ウィリアムズ准将

Part I

第18航空団司令官より新年のご挨拶

アメリカの祝祭日 1

アメリカの祝祭日 2

Part II

!!! 今月の SpotLIGHT

嘉手納基地で働く様々な職種日本人従業員にスポットをあてて毎月紹介して行くコーナーです。意外な発見があるかも...必見です！

第353特殊作戦群ボランティア 1

第353整備中隊ボランティア 2

全国商工会議所女性会連合会、
嘉手納基地を訪れる

新年明けましておめでとうございます。年初めということで、今月はアメリカの祝祭日を紹介いたします。アメリカでは、「連邦法祝日」(Federal Holidays)とよばれる全米共通の祝祭日がありますが、それに加え州ごとに定められた祝祭日があります。連邦政府職員(国家公務員)は、原則として連邦祝日を祝日としており、嘉手納基地在勤者(日本人従業員も含む)もこれにあたります。ただ、軍の場合、連邦法祝日に加え上層部が定めた休みもあります。嘉手納基地の場合、太平洋空軍司令官が定めた「ファミリー・デー」と呼ばれる特別な休日を独立記念日やクリスマスなどの祝日前後に設けることがあります。ただし、これは軍人に対するお休みで、米軍属・日本人従業員は軍人と雇用規定が異なるため、「ファミリー・デー」は通常出勤です。休みを希望する場合は有給休暇扱いとなります。下記に連邦祝日に関する説明・由来等を記載しました。

U S H O L I D A Y S

1月1日	New Year's Day 元日	日本同様新年を祝う日
1月の第3月曜日 (1月19日)	Birthday of Martin Luther King, Jr. キング牧師の誕生日	暴力公民権運動の指導者で人種差別に非暴力に抵抗したアフリカ系アメリカ人牧師のマーチン・ルーサー・キングの榮譽を称えるため、彼の誕生日である(1月15日)に近い第3月曜日祝日となった。
2月の第3月曜日 (2月16日)	Washington's Birthday (President's Day) ワシントン誕生日 (大統領の日)	アメリカ初代大統領ワシントンの誕生日(2月22日)を祝う日。リンカーン大統領の誕生日(2月12日)にも近いため、大統領の日と呼ぶアメリカ人は多いが、正式ではない。
5月の最終月曜日 (5月25日)	Memorial Day 戦没将兵追悼記念日	もともとは南北戦争の戦死者を弔うための日だったそれが後にあらゆる戦争で亡くなったすべての戦死者を弔う日となった。
7月4日 (今年は、4日が 土曜日のため、 7月3日にくり上げ)	Independence Day 独立記念日	1776年の7月4日に独立宣言書に署名がなされ、米国が独立した日を記念する日。パレード、コンサート、花火等で祝が各地で行われ、星条旗が至る所で掲げられる。
9月の第1月曜日 (9月7日)	Labor Day 労働祭	日本の勤労感謝の日同様、全国の労働者を称える日。
10月の第2月曜日 (10月12日)	Columbus Day コロンブス・デー	1492年10月12日、イタリア人探検家のクリストファー・コロンブスがアメリカ大陸(実はサンサルバトル島)に到達したことを記念する日。

2009

11月11日	Veterans Day 復員軍人の日	第1次世界大戦で兵役を務めた人々に敬意を表すために制定されたのが始まり。1918年11月11日にドイツ軍と連合軍との間に休戦協定が成立したのが由来。現在では米国が参戦した全ての戦争の退役軍人を慰労する日。ちなみに、第一次世界大戦終結は1919年6月28日。
11月の第4木曜日 (11月26日)	Thanksgiving Day 感謝祭	英国からアメリカのマサチューセッツ州プリマス植民地に移住した開拓者ピルグリムの最初の収穫を記念する祭りに由来する秋の収穫を感謝する日。
12月25日	Christmas Day クリスマス	イエスキリストの生誕を祝うキリスト教の祭日。

() は今年の祝日

ちなみに、米国空軍は1947年に米国陸軍から独立創設された。創隊記念日は9月17日である。休日ではないが、エアーフォース・ボールという大晩餐会を開催し、嘉手納基地ではおよそ700名が一同に集い空軍の創立記念日を祝う。